

Ch'orti' speaker: Isidro González
Anthropological linguist: John Fought
Chorti (Mayan) Texts pp.184-185
Transcription/translation by Ch'orti' Project, Robin Quizar

13 Ants - E T'isim

1. K'ani inche kontar uyojroner e ojroner tama e t'isim. Che ke' konda ma'ta'ni tuk'a e nar apajk'a ma'chito aya' ache'na *konoser* e nar. Che ke' ta inte' diya e t'isim uchektes. Porke' che'nob' ke' yaje' ayan inte' dyos a'rob'na San Manuel (e) Monte de Oro. Che ke' (yaje') e dyos yaja' (yach ya) chekta e nar b'ajxan. I e jente ma'chi una'tob' ma'chi uchok ma'chi una'tob' kocha twa' tuk'a e nar.

41. Entonses e t'isim che ke' konda sakojpá turu umujr tama usuy (e) otot. I'xnob' kay upikto'b' umujr e t'isim. Che ke' utajwyob' ingojr yer ut'isim ch'a'r tamar i kondaixto nak'i yer e nar yaja' kay uketyob' ejsto ke' b'an ub'orojsyob'. Che ke' b'anixto k'otoy chekta e nar. *Pero* e nar che ke' maku' rum tari. Ja'x e t'isim uchektes to'r e rum.

64. I poreso kone'r e jente tya' uwirob' turu umujr e t'isim atza'y uwirob' porke' che ke' umujr e t'isim galan anari. Porke' che'nob' ke' ja'x e t'isim uchektes.